

HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm							140 cm						
		92	98	104	110	116	122	128	92	98	104	110	116	122	128
A	m	0,50 ★	0,50 ★	0,55 ★	0,55 ★	0,60 ★	0,60 ★	0,60 ★	0,40 ★	0,40 ★	0,40 ★	0,45 ★	0,45 ★	0,45 ★	0,45 ★
B	m	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶	0,35 ▶
B Rippenstrickstoff, Tissue à côtes, Ribbed knit, Tricotada de canalé	m	100 cm { 0,15 ▶							0,15 ▶						
C	m	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶
C Rippenstrickstoff, Tissue à côtes, Ribbed knit, Tricotada de canalé	m	100 cm { 0,20 ▶							0,20 ▶						

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Baumwollstoffe, leichte Jeansstoffe;
A: mit Abseite
BC Bund: Rippenstrickstoff
Cotton fabrics, lightweight denims;
A: with backing
BC Waistband: rib knit fabric
Cotonnade, toile de jean légère;
A: tissu réversible
BC Ceinture: bord-côtes
katoenen stoffen, lichte spijkerstoffen;
A: met twee mooie kanten
BC band: gebreide boordstof
cotone, jeans leggero;
A: con un bel rovescio
BC cinturino: maglina
Telas de algodón, géneros ligeros tejidos.
A: con revés. BC pretina: tela tricotada de canalé
Bomullstyger, lätta jeansstyger;
A: med avigsida
BC Lining: Ribstickat tyg
Bomuldsstoffer, lette jeansstoffer;
A: med brygbar vrang
BC Lining: Ribstrikket stof
Х/б и джинсовые ткани, у
А двухсторонние.
BC Пояс: трикотаж в резинку.

A:

60 - 65 cm

B:

115 - 130 cm

A

B

C

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

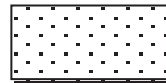
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



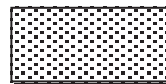
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



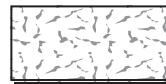
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

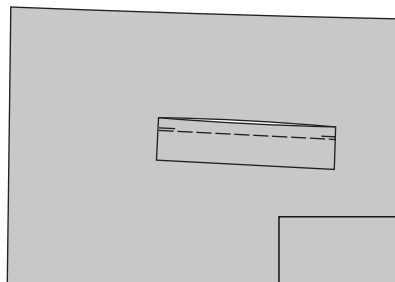


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

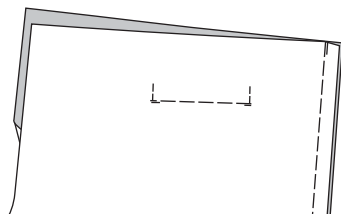
1

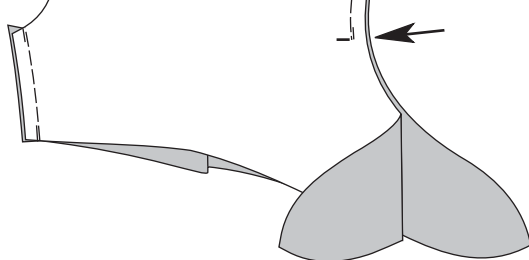


2

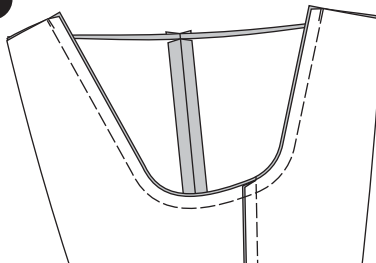


3

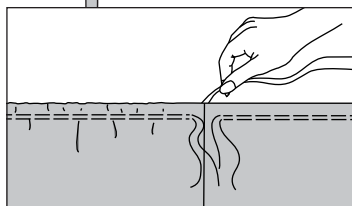
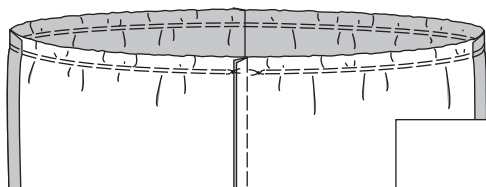




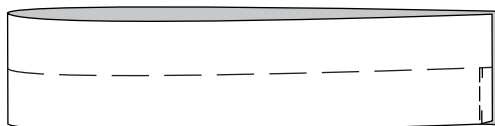
4



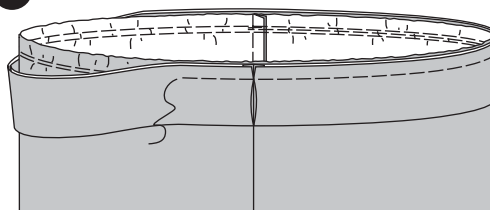
5



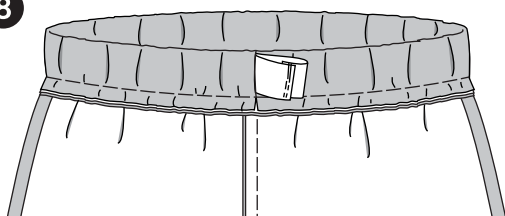
6



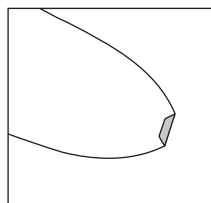
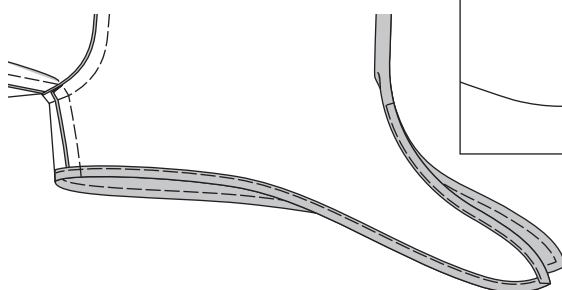
7

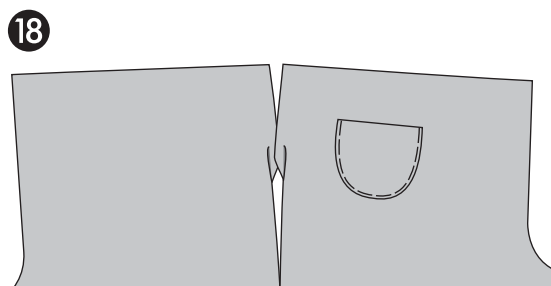
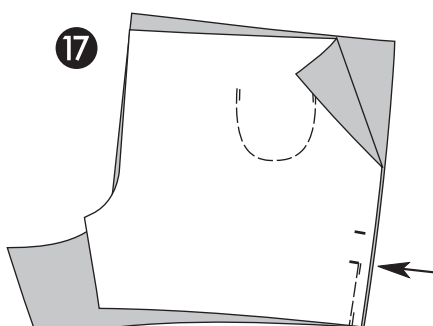
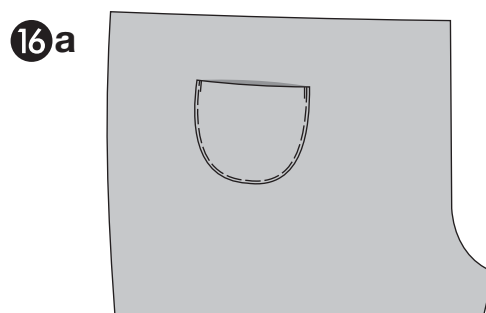
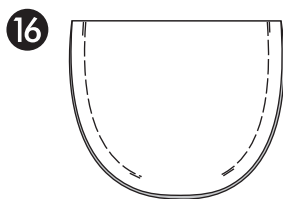
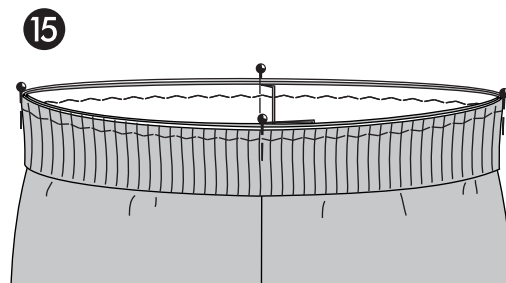
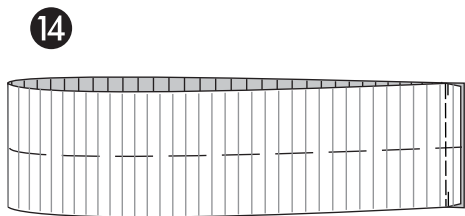
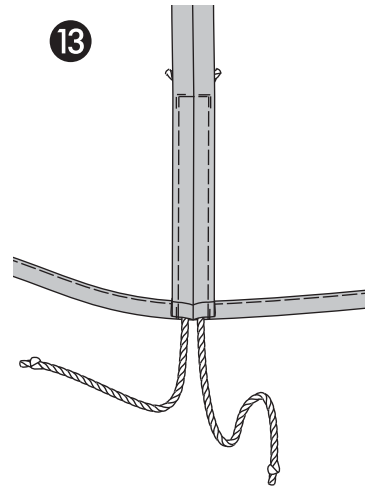
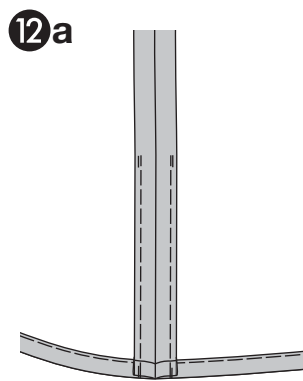
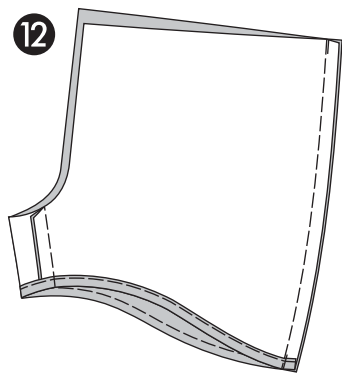
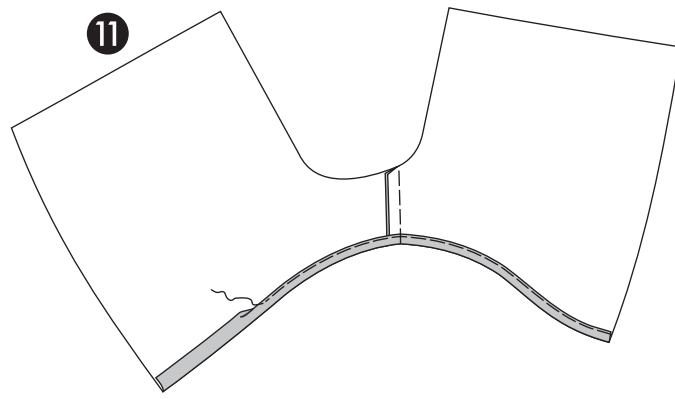
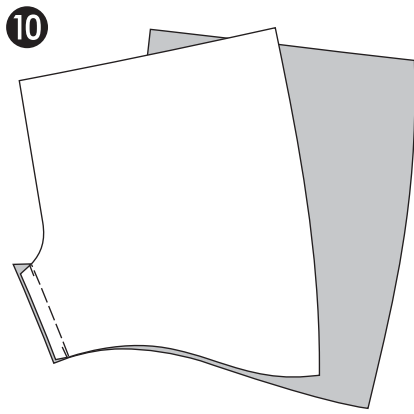


8

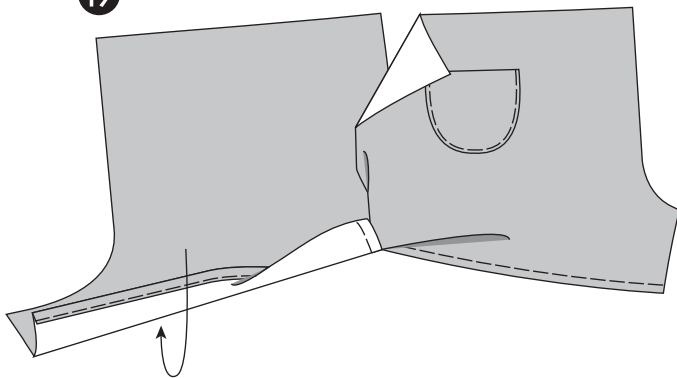


9

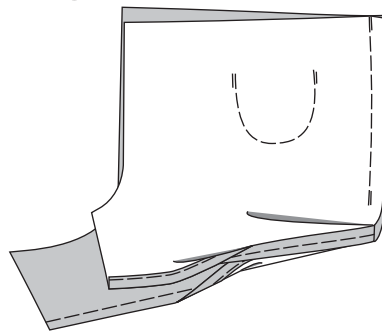




19



20



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A	1	Vord. Hosenteil 2x
A	2	Rückw. Hosenteil 2x
A	3	Bund 1x
A	4	Patte 1x
B	5	Vord. Hosenteil 2x
B	6	Rückw. Hosenteil 2x
B	7	Bund 1x
C	8	Vord. Hosenteil 2x
C	9	Rückw. Hosenteil 2x
C	10	Bund 1x
C	11	Tasche 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die SHORTS **A** Teile 1 bis 4, für die SHORTS **B** Teile 5 bis 7, für die SHORTS **C** Teile 8 bis 11 in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

BC

Rippenstrickstoff (Schlauchware)

Bei **B** Teil 7, bei **C** Teil 10 aus dem Rippenstrickstoff zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 4 (Nahtzugabe ist bereits enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

A: Bitte beachten, beim Bund wird die linke Stoffseite als Außen-seite verwendet.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoff-seite übertragen.

A
SHORTS

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A	1	Front Pant Piece 2x
A	2	Back Pant Piece 2x
A	3	Waistband 1x
A	4	Welt 1x
B	5	Front Pant Piece 2x
B	6	Back Pant Piece 2x
B	7	Waistband 1x
C	8	Front Pant Piece 2x
C	9	Back Pant Piece 2x
C	10	Waistband 1x
C	11	Pocket 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the SHORTS view **A** pieces 1 to 4,
for the SHORTS view **B** pieces 5 to 7,
for the SHORTS view **C** pieces 8 to 11.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

BC

Rib Knit Fabric (Tubular)

Cut piece 7 for view **B**, piece 10 for view **C** of rib knit fabric.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: $\frac{1}{2}$ " (1.5 cm) for hem and all other seams and edges except on piece 4 for view **A** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

A: Please note: The wrong side of the fabric is used as the right fabric side of the waistband.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A
SHORTS

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A	1	Devant de short 2x
A	2	Dos de short 2x
A	3	Ceinture 1x
A	4	Patte 1x
B	5	Devant de short 2x
B	6	Dos de short 2x
B	7	Ceinture 1x
C	8	Devant de short 2x
C	9	Dos de short 2x
C	10	Ceinture 1x
C	11	Poche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons pour le SHORT **A** les pièces 1 à 4, pour le SHORT **B** les pièces 5 à 7, pour le SHORT **C** les pièces 8 à 11 sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

BC

Bord-côtes (tissu tubulaire)

Pour **B** couper la pièce 7, pour **C** la pièce 10 dans le bord-côtes.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC

Les plans de coupe sur la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** à la pièce 4 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

A: A noter, utiliser l'envers du tissu en guise de face endroit pour la ceinture.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A
SHORTS

SHORTS

Vord. Hosenteil / Patte

1 Patte an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Seidl. Kanten 1 cm breit aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Patte wenden, bügeln. Nahtzugaben der offenen Kante 0,5 cm zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

2 Patte laut Zeichnung rechts auf rechts auf die Pattenansatzlinie steppen, fertige Pattenbreite 1 cm. Nahtenden sichern. Patte nach oben bügeln, Schmalseiten schmal aufsteppen.

Seiten- und innere Beinnähte

3 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil) steppen (Nahtzahl 1). Nahtenden sichern. Innere Beinnähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben der Seitennähte versäubern und auseinanderbügeln. Zugaben der inneren Beinnähte zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Mittelnahrt

4 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschoben. Mittelnahrt heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Mittelnahrt steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und jeweils von oben bis zum Beginn der Rundung zu einer Seite bügeln.

Obere Hosenkante einreihen

5 Obere Hosenkante einreihen, d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden bei Gr. 92, 98, 104, 110, 116, 122, 128 auf 59, 61, 62, 64, 65, 68, 70 cm spannen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Bund

➔ Die linke Stoffseite wird als Außenseite verwendet.

6 Bund rechts auf rechts zur Hälfte falten, rückw. Mittelnahrt bis zur Umbruchlinie steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln.

7 Bund an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken. Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante heften (Nahtzahl 3). Die Nahtöffnung im Bund liegt oben. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

8 Gummiband bei Gr. 92, 98, 104, 110, 116, 122, 128 52, 53, 54, 54, 55, 56, 58 cm weit mit einer Sicherheitsnadel in den Bund einziehen. Enden aufeinander nähen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

Saum / Bindeband

9 Saum und Zugaben am angeschnittenen Bindeband auf 1 cm zurückschneiden. Zugabe an den Ecken zuerst umbügeln, dann den Saum und die Zugaben nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen.

SHORTS

Front Pant Piece / Welt

1 Fold welt on fold line, right side facing in. Stitch side edges together $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Trim seam allowances, trim corners diagonally.

Turn welt, press. Trim seam allowances at open edge to $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) and neaten together.

2 Stitch welt right sides together with welt joining line as illustrated, finished welt width $\frac{3}{8}$ " (1 cm). Secure ends of seams. Press welt up, stitch welt close to narrow edges.

Side Seams and Inside Leg Seams

3 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Stitch side seams from upper edges to slit mark (arrow) (seam number 1). Secure ends of seams. Stitch inside leg seams (seam number 2). Neaten allowances of side seams and press open. Trim allowances of inside leg seams, neaten together press to one side.

Center Seam

4 Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing. Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch center seam. Trim allowances, neaten together and press to one side from upper edges to beginning of curve.

Gather Upper Edge

5 Gather upper edge of garment, e.g. stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) along edge. Pull bobbin threads to gather edge as follows for sizes 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 (92, 98, 104, 110, 116, 122, 128) to: 23 $\frac{1}{4}$ ", 24", 24 $\frac{1}{2}$ ", 25 $\frac{1}{4}$ ", 25 $\frac{1}{2}$ ", 26 $\frac{3}{4}$ ", 27 $\frac{1}{4}$ " (59, 61, 62, 64, 65, 68, 70 cm). Knot ends of threads. Distribute gathering evenly.

Waistband

➔ The wrong fabric side is used as the right side of the waistband.

6 Fold waistband in half, right side facing in. Stitch center back seam to fold line. Secure ends of seams. Press allowances open, go on to press to inside.

7 Fold waistband on fold line, wrong side facing in. Pin open edges together. Baste waistband right sides together with upper edge of garment, matching centers (seam number 3). Opening in seam of waistband lies on top. Stitch. Trim seam allowances, neaten together.

8 Use a safety pin as a bodkin to insert elastic into waistband as follows for sizes 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 (92, 98, 104, 110, 116, 122, 128): to 20 $\frac{1}{2}$ " - 21" - 21 $\frac{1}{4}$ " - 21 $\frac{1}{4}$ " - 21 $\frac{1}{4}$ " - 22 $\frac{1}{4}$ " - 23" (52, 53, 54, 54, 55, 56, 58 cm). Sew ends of elastic together.

Sew up opening in seam by hand.

Hem / Tie Band

9 Trim hem and allowances of integral tie band to $\frac{3}{8}$ " (1 cm). Now first press allowance at corners to inside, then press hem and allowances to inside. Turn in and stitch close to edge.

SHORT

Devant de short / patte

1 Plier la patte sur la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Assembler la poche en piquant à 1 cm des bords latéraux. Réduire les surplus de couture, épouter les angles. Retourner la patte sur l'endroit, repasser. Réduire les surplus de couture à 0,5 cm du bord ouvert et les surfiler ensemble.

2 Piquer la patte selon le croquis, endroit contre endroit, sur sa ligne de montage, largeur terminée de la patte 1 cm. Assurer les extrémités de couture. Coucher la patte vers le haut, repasser, piquer la patte au ras des petits côtés.

Coutures latérales et coutures internes de jambe

3 Poser les devants de short, endroit contre endroit, sur les dos de short, piquer les coutures latérales du haut jusqu'au repère de fente (flèche et chiffre-repère 1). Assurer les extrémités de couture. Piquer les coutures internes de jambe (chiffre-repère 2). Surliler les surplus des coutures latérales et les écarter au fer. Réduire les surplus des coutures internes de jambe, les surliler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Couture milieu

4 Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Bâter la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer la couture milieu. Réduire les surplus, les surliler ensemble, les coucher sur un côté, de chaque bord supérieur jusqu'au début de l'arrondi, repasser.

Froncer le bord supérieur du short

5 Pour froncer le bord supérieur du short, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre. Tendre les fils inférieurs pour les t. 92, 98, 104, 110, 116, 122, 128 sur 59, 61, 62, 64, 65, 68, 70 cm. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

Ceinture

➔ Utiliser l'envers du tissu en guise de face endroit pour la ceinture.

6 Plier la ceinture en deux, endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos jusqu'à la ligne de pliure. Assurer les extrémités de couture. Ecarter les surplus au fer, à la suite plier les bords sur l'envers, repasser.

7 Plier la ceinture suivant la ligne de pliure, l'envers à l'intérieur. Epingler les bords ouverts ensemble. Bâter la ceinture, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord supérieur du short (chiffre 3). Poser l'ouverture dans la couture de la ceinture en haut. Piquer. Réduire les surplus de couture, les surliler ensemble.

8 Enfiler un ruban élastique pour les t. 92, 98, 104, 110, 116, 122, 128 de 52, 53, 54, 54, 55, 56, 58 cm avec une épingle à nourrice dans la ceinture. Coudre les extrémités du ruban élastique l'une sur l'autre. Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

Ourllet / lien à nouer

9 Réduire l'ourlet et les surplus du lien coupé à même les jambes sur 1 cm. Plier d'abord le surplus dans les angles sur l'envers, repasser, puis plier l'ourlet et les surplus sur l'envers, repasser, les remplier et les piquer au ras du bord.

DEUTSCH

B SHORTS

Innere Beinnähte

10 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, innere Beinnähte steppen (Nahtzahl 5). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Saum

11 Saum nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen.

Seitennähte / Kordeldurchzug

12 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 4). Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Für den Durchzug beidseitig der Naht bis zum Querstrich 1 cm breit steppen. Nahtenden sichern (12a).

13 KORDEL in 4 gleichlange Teile schneiden und mit einer Sicherheitsnadel in die Zugabe einziehen. Kordelenden am Querstrich feststeppen. Andere Kordelenden knoten.

Mittelnaht steppen wie bei Text und Zeichnung 4.

Obere Hosenkante einreihen wie bei Text und Zeichnung 5.

Bund

14 Bund rechts auf rechts zur Hälfte falten, rückw. Mittelnaht steppen. Nahtzugaben auseinanderlegen.

Bund an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken. Vord. Mitte mit einer Stecknadel markieren. Vord. Mitte auf die rückw. Mitte legen, seiti Bruchkanten mit Stecknadeln markieren.

15 Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante stecken (Nahtzahl 6). Die seitlichen Stecknadeln treffen auf die Seitennähte. Bund gedehnt feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

C SHORTS

Taschen

16 Taschen an der Umbruchlinie rechts auf rechts falten, Kanten aufeinandersteppen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Taschen wenden, Kanten heften, bügeln. Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die vord. Hosenteile heften und schmal aufsteppen. Nahtenden sichern (16a).

Verschlungene Seitennähte / Schlitz

➔ Zugaben der seiti. Kanten an den vord. und rückw. Hosenteilen auf 0,7 cm zurückschneiden und versäubern.

17 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, zunächst nur die seiti. Kanten vom unteren Schlitzzeichen (Pfeil) bis unten aufeinandersteppen (Nahtzahl 7). Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden und in die vord. Hosenteile bügeln.

ENGLISH

B SHORTS

Inside Leg Seams

10 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Stitch inside leg seams (seam number 5). Trim allowances, neaten together and press to one side.

Hem

11 Press hem to inside, turn in. Stitch narrow hem.

Side Seams / Drawstring Casings

12 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Stitch side seams (seam number 4). Secure ends of seams. Neaten allowances and press open. For the casing, stitch to each side of seam ¾" (1 cm) wide to marking. Secure ends of seams (12a).

13 Cut CORDING into 4 equal pieces. Use a safety pin as a bodkin to insert cords into casings. Stitch across cord ends at marking. Knot other ends.

Stitch center seam as described and illustrated in step 4.

Gather upper edge of garment as described and illustrated in step 5.

Waistband

14 Fold waistband in half right side facing in. Stitch center back seam. Lay seam allowances open.

Fold waistband on fold line, wrong side facing in. Pin open edges together. Mark center front with a straight pin. Lay center front on center back, mark side fold edges with straight pins.

15 Pin waistband right sides together with upper edge of garment, matching centers (seam number 6). Match pins at sides with side seams. Stitch on waistband stretched to fit. Trim seam allowances, neaten together.

C SHORTS

Pockets

16 Fold pockets on fold line, right side facing in. Stitch edges together, leaving an opening for turning. Secure ends of seams.

Turn pockets, baste edges, press. Baste pockets to front pant pieces at abutting lines and stitch close to edges. Secure ends of seams (16a).

Twisted Side Seams / Slits

➔ Trim allowances at side edges on front and back pant pieces to ¼" (0.7 cm) and neaten.

17 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Then first stitch side edges together just from bottom slit mark (arrow) to lower edges (seam number 7). Secure ends of seams.

Trim allowances and press onto front pant pieces.

FRANÇAIS

B SHORT

Coutures internes de jambe

10 Poser les devants de short, endroit contre endroit, sur les dos de short, piquer les coutures internes de jambe (chiffre-repère 5). Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

Ourlet

11 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplir et le piquer au ras du bord.

Coutures latérales / coulisse à cordon

12 Poser les devants de short, endroit contre endroit, sur les dos de short, piquer les coutures latérales (chiffre 4). Assurer les extrémités de couture. Surliler les surplus, les écarter au fer. Pour la coulisse, piquer chaque surplus jusqu'au repère transversal à 1 cm de la couture. Assurer les extrémités de couture (12a).

13 Couper le CORDON en 4 morceaux égaux, les enfiler dans le surplus avec une épingle à nourrice. Piquer les extrémités des cordons suivant le repère transversal. Nouer les autres extrémités.

Piquer la couture milieu comme au paragraphe et au croquis 4.

Froncer le bord supérieur du short, paragraphe et croquis 5.

Ceinture

14 Plier la ceinture en deux, endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos. Ecarter les surplus de couture au fer.

Plier la ceinture sur la ligne de pliure, l'envers à l'intérieur. Bâtir les bords ouverts ensemble. Marquer le milieu devant avec une épingle. Poser la ligne milieu devant sur la ligne milieu dos, marquer les bords des pliures latérales avec des épingles.

15 Epingler la ceinture, endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord supérieur du short (chiffre 6). Poser les épingles latérales sur les coutures latérales. Piquer la ceinture en l'étirant. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble.

C SHORT

Poches

16 Plier les poches sur la ligne de pliure, endroit contre endroit, piquer les bords ensemble en ménageant une ouverture pour retourner les poches. Assurer les extrémités de couture. Retourner les poches sur l'endroit, bâtir les bords, repasser. Bâtir les poches, contre les lignes de position, sur les devants de short, piquer au ras des bords. Assurer les extrémités de cout. (16a).

Coutures latérales entortillées / fentes

➔ Réduire les surplus des bords latéraux sur les devants et dos de short à 0,7 cm du tracé puis, les surfiler.

17 Poser les devants de short, endroit contre endroit, sur le dos de short, ne piquer d'abord que les bords latéraux du repère inférieur de fente (flèche) au bord inférieur (chiffre-repère 7). Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus, les coucher sur les devants de short, repasser.

Saum steppen wie bei Text und Zeichnung 11.

18 Hosenteile auseinanderlegen, die rechte Stoffseite liegt oben.

19 Das rückw. Hosenteil einmal um 360 Grad wenden, so dass die rechte Stoffseite wieder oben liegt.

20 Vord. Hosenteile wieder rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte von oben bis zum Schlitzzeichen steppen (Nahtzahl 8). Nahtenden sichern. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Innere Beinnähte steppen (Nahtzahl 9) wie bei Text und Zeichnung 10.

Mittelnahrt steppen wie bei Text und Zeichnung 4.

Obere Hosenkante einreihen wie bei Text und Zeichnung 5.

Bund feststeppen (Nahtzahl 10) wie bei Text und Zeichnung 14 und 15.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 11.

18 Spread pant pieces apart, right fabric side facing up.

19 Turn back pant piece over once completely (360°) so that the right fabric side faces up again.

20 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces again. Stitch side seams from upper edges to slit mark (seam number 8). Secure ends of seams. Press allowances open.

Stitch inside leg seams (seam number 9) as described and illustrated in step 10.

Stitch center seam as described and illustrated in step 4.

Gather upper edge as described and illustrated in step 5.

Stitch on **waistband** (seam number 10) as described and illustrated in steps 14 and 15.

Piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 11.

18 Déplier les pièces de short, poser l'endroit du tissu sur le dessus.

19 Retourner le dos du short une fois de 360 degrés, pour reposer l'endroit du tissu sur le dessus.

20 Reposer les devants de short, endroit contre endroit, sur les dos de short, piquer les coutures latérales du bord supérieur au repère de fente (chiffre-repère 8). Assurer les extrémités de couture. Ecarter les surplus de couture au fer.

Piquer les coutures internes de jambe (chiffre-repère 9) comme au paragraphe et au croquis 10.

Piquer la couture milieu comme au paragraphe et au croquis 4.

Froncer le bord supérieur du short, paragraphe et croquis 5.

Piquer la **ceinture** (chiffre-repère 10) comme aux paragraphes et croquis 14 et 15.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A 1 voorpand broek 2x
A 2 achterpand broek 2x
A 3 band 1x
A 4 zakstrook 1x
B 5 voorpand broek 2x
B 6 achterpand broek 2x
B 7 band 1x
C 8 voorpand broek 2x
C 9 achterpand broek 2x
C 10 band 1x
C 11 zak 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor SHORTS **A** de delen 1 tot 4,
voor SHORTS **B** de delen 5 tot 7,
voor SHORTS **C** de delen 8 tot 11
in de betreffende maat uitknippen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

BC

Rondgebreide boordstof

Bij **B** deel 7, bij **C** deel 10 van gebreide boordstof knippen.
➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 4 (incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

A: Opgelet: bij de band wordt de verkeerde kant van de stof als goede kant verwerkt.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

A SHORTS

Voorpand broek / zakstrook

① De zakstroken bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De zijranden 1 cm breed op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen.
Zakstrook keren, strijken. Naden tot 0,5 cm bijknippen, samengenomen zigzaggen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 shorts davanti 2x
A 2 shorts dietro 2x
A 3 cinturino 1x
A 4 listino 1x
B 5 shorts davanti 2x
B 6 shorts dietro 2x
B 7 cinturino 1x
C 8 shorts davanti 2x
C 9 shorts dietro 2x
C 10 cinturino 1x
C 11 tasca 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Cercate la taglia del vostro bambino sul foglio tracciati. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello per i cm che differiscono fra le misure del bambino e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per gli SHORTS **A** le parti 1 - 4; per gli SHORTS **B** le parti 5, 6 e 7; per gli SHORTS **C** le parti 8 - 11 nella taglia desiderata.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

BC

Maglina tubolare

Tagliate nella maglina la parte 7 per **B** e la parte 10 per **C**.
➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo ed a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 4 di **A** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Seguite le istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

Attenzione - modello A cinturino: il lato rovescio della stoffa è rivolto verso l'esterno.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Con punti d'imbastitura riportate sul diritto della stoffa tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

A SHORTS

Davanti / Listino

① Piegare il listino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi laterali per 1 cm. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il listino e stirarlo. Accorciare i margini al bordo aperto all'altezza di 0,5 cm e rifinirli insieme.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
A 2 pieza posterior del pantalón 2 veces
A 3 pretina 1 vez
A 4 tapeta 1 vez
B 5 pieza delantera del pantalón 2 veces
B 6 pieza posterior del pantalón 2 veces
B 7 pretina 1 vez
C 8 pieza delantera del pantalón 2 veces
C 9 pieza posterior del pantalón 2 veces
C 10 pretina 1 vez
C 11 bolsillo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para los SHORTS **A** las piezas 1 a 4, para los SHORTS **B** las piezas 5 a 7, para los SHORTS **C** las piezas 8 a 11 en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

BC

Tela tricotada de canalé (género tubular)

Para **B** cortar la pieza 7, para **C** la pieza 10 de la tela tricotada.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 4 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

A: Observación: en la pretina el revés de la tela se emplea como pieza externa.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A SHORTS

Pieza delantera del pantalón / tapeta

① Doblar la tapeta por la línea de dobléz, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos laterales 1 cm de ancho. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar la tapeta, planchar. Recortar los márgenes del canto abierto 0,5 cm y sobrehilarlo junto.

② Coser la tapeta según el dibujo sobre la línea de aplicación de los derechos. Coser la costura final de la tapeta de 1

2 Zakstrook volgens de tekening bij de lijn voor de zakstrook vaststikken (goede kanten op elkaar), de afgewerkte breedte is 1 cm. Een keer heen en terug stikken. Zakstrook naar boven toe strijken, de korte randen smal vaststikken.

Zijnaden en binnenbeennaden

3 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden vanaf de onderrand tot het splittekentje (pijl) stikken (naadcijfer 1). Een keer heen en terug stikken. De binnenbeennaden stikken (naadcijfer 2). De naden zigzaggen en openstrijken. De binnenbeennaden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Kruisnaad

4 Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. De middennaad stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand naar één kant toe strijken.

De bovenrand van de broek rimpelen.

5 Bovenrand van de broek rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. Onderdraden bij maat 92, 98, 104, 110, 116, 122, 128 tot **59, 61, 62, 64, 65, 68, 70 cm** aantrekken. De draadjes knopen. De rimpels mooi verdelen.

Band

➡ De verkeerde kant als goede kant verwerken.

6 Band dubbelvouwen (goede kant binnen), de middenachter-naad tot de vouwlijn stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken resp. naar binnen omstrijken.

7 Band bij de vouwlij dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden. Band met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3). De opening bij de band ligt boven. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

8 Elastiek bij maat 92, 98, 104, 110, 116, 122, 128 **52, 53, 54, 54, 55, 56, 58 cm** wijd met een veiligheidsspeld bij de band inrijgen. De uiteinden op elkaar vastnaaien. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

Zoom / strikband

9 Zoom en naden bij de aangeknipte strikband tot 1 cm bijknippen. De naad op de hoeken eerst omstrijken, dan de zoom en de naden naar de verkeerde kant omstrijken, inslaan en smal vaststikken.

2 Cucire il listino, diritto su diritto, lungo la linea d'attaccatura del listino come illustrato; altezza finita del listino 1 cm. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare il listino verso l'alto, cucire i lati stretti a filo dei bordi.

Cuciture laterali e cuciture interne alle gambe

3 Disporre gli shorts davanti sugli shorts dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali dall'alto fino al contrassegno (freccia - NC 1). Fermare le cuciture a dietropunto. Chiudere le cuciture interne delle gambe (NC 2). Rifinire i margini alle cuciture laterali e stirarli aperti. Rifilare i margini alle cuciture interne delle gambe, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cucitura centrale

4 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.

Arricciare il bordo superiore degli shorts

5 Per arricciare il bordo superiore degli shorts eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori alle seguenti misure: **59, 61, 62, 64, 65, 68, 70 cm** relativi alle taglie 92, 98, 104, 110, 116, 122, 128. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Cinturino

➡ Il lato rovescio della stoffa è rivolto verso l'esterno.

6 Piegare il cinturino a metà diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro fino alla linea di ripiegatura. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini, di seguito stirarli verso l'interno.

7 Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti. Imbastire il cinturino sul bordo superiore degli shorts, diritto su diritto e centro su centro (NC 3). L'apertura sul cinturino è rivolta verso l'alto. Cucire. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

8 Con una spilla da balia infilare l'elastico nel cinturino alle seguenti misure: **52, 53, 54, 54, 55, 56, 58 cm** relative alle taglie 92, 98, 104, 110, 116, 122, 128. Cucire insieme le estremità dell'elastico. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Orlo / Nastro da annodare

9 Accorciare l'orlo ed i margini al nastro tagliato unito per l'altezza di 1 cm. Stirare prima verso l'interno il margine sugli angoli, poi verso l'interno l'orlo ed i margini, ripiegarli e cucirli a filo dei bordi.

Con los derechos encarados, la anchura final de la tapeta es de 1 cm. Asegurar los extremos. Plancharla hacia arriba y coser los lados estrechos por encima al ras.

Costuras laterales y costuras entrepierna

3 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón encarando los derechos, coser las costuras laterales desde arriba hasta la marca de abertura (flecha) (número 1). Asegurar los extremos. Coser las costuras entrepierna (número 2). Sobrehilar los márgenes de las costuras laterales y plancharlos abiertos. Recortar los márgenes de las costuras entrepierna, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Tiro

4 Girar una pernera. Meter las piezas del pantalón una dentro de la otra con los derechos encarados, hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser el tiro. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos desde arriba hasta el principio de la curva a un lado.

Fruncir el canto superior del pantalón

5 Fruncir el canto superior del pantalón; es decir hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores para las tallas 92, 98, 104, 110, 116, 122, 128 a **59, 61, 62, 64, 65, 68, 70 cm**. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Pretina

➡ El revés de la tela se emplea como parte externa.

6 Doblar la pretina por la mitad derecho contra derecho, coser la costura posterior central hasta la línea de doblez. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando.

7 Doblar la pretina por la línea de doblez. El revés del género queda dentro. Prender montados los cantos abiertos. Hilvanar la pretina al canto superior del pantalón (número 3) derecho contra derecho y medio sobre medio. La abertura en la pretina queda arriba. Coser. Recortar los márgenes de costura y sobrehilarlos juntos.

8 Meter la cinta de goma para las tallas 92, 98, 104, 110, 116, 122, 128 **52, 53, 54, 54, 55, 56, 58 cm** de ancho con un imperdible por la pretina. Coser superpuestos los extremos. Coser a mano la costura abierta.

Dobladillo / cinta de atar

9 Recortar el dobladillo y los márgenes en la cinta de atar incorporada a 1 cm. Planchar entornado primero el margen en las esquinas, luego volver hacia dentro y planchar entornado el dobladillo y los márgenes. Pespuntar al ras.

NEDERLANDS

B SHORTS

Binnenbeennaden

10 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de binnenbeennaden stikken (naadcijfer 5). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Zoom

11 Zoom naar binnen omstrijken, inslaan en smal vaststikken.

Zijnaden / tunnel met koord

12 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 4). Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken. Voor de tunnel aan beide kanten van de naad tot het streepje 1 cm breed stikken. Een keer heen en terug stikken (12a).

13 KOORD in 4 even lange delen knippen en met een veiligheids-speld bij de naad inrijgen. De uiteinden van het koord bij het streepje vaststikken. Andere uiteinden knopen.

Kruisnaad volgens punt en tekening 4 stikken.

De bovenrand van de broek rimpelen volgens punt en tekening 5.

Band

14 Band dubbelvouwen (goede kant binnen), de middenachter-naad stikken. Naad open neerleggen.

Band bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden. Middenvoor met een speld aangeven. Middenvoor op middenachter leggen, de zijranden met spelden aangeven.

15 Band met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6). De spelden voor de zijranden liggen bij de zijnaden. De band gerekt vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

C SHORTS

Zakken

16 Zakken bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen), de randen op elkaar stikken, in het midden een stuk naad openlaten. Een keer heen en terug stikken. Zakken keren, de randen rijgen en strijken. De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen en smal vaststikken. Een keer heen en terug stikken (16a).

Gedraaide zijnaden / splitten

➔ De zijranden bij de voor- en achterpanden tot 0,7 cm bijknippen en zigzaggen.

17 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), eerst alleen de zijranden vanaf het onderste splittekentje (pijl) tot onder op elkaar stikken (naadcijfer 7). Een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen en naar de voorpanden toe strijken.

Zoom stikken volgens punt en tekening 11.

18 Broekpanden open neerleggen, de goede kant ligt boven.

19 Het achterpand een keer 360 graden draaien, zodat de goede kant weer boven ligt.

20 De voorpanden weer op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden vanaf de bovenrand tot het splittekentje (pijl) stikken (naadcijfer 8). Een keer heen en terug stikken.

ITALIANO

B SHORTS

Cuciture interne alle gambe

10 Disporre gli shorts davanti sugli shorts dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture interne alle gambe (NC 5). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Orlo

11 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo e cucirlo a filo del bordo.

Cuciture laterali / Passacordoncino

12 Disporre gli shorts davanti sugli shorts dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 4). Fermare le cuciture a dietro-punto. Rifinire i margini e stirarli aperti. Per il passacordoncino eseguire un'impuntura ad ambo i lati della cucitura fino al trattino a 1 cm dai bordi. Fermare la cucitura a dietro-punto (12a).

13 Tagliare il CORDONCINO in 4 parti uguali. Con una spilla da balia infilare i cordoncini nel margine. Cucire le estremità dei cordoncini in corrispondenza del trattino. Annodare le altre estremità dei cordoncini.

Chiudere la cucitura centrale come spiegato al punto 4.

Arricciare il bordo superiore degli shorts come spiegato al punto 5.

Cinturino

14 Piegare il cinturino a metà diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro. Stirare aperti i margini.

Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti. Con uno spillo contrassegnare il centro davanti. Disporre il centro davanti sul centro dietro, con degli spilli contrassegnare i bordi di ripiegatura laterali.

15 Appuntare il cinturino sul bordo superiore degli shorts, diritto su diritto e centro su centro (NC 6). Gli spilli laterali combaciano con le cuciture laterali. Tendere il cinturino e cucirlo. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

C SHORTS

Tasche

16 Piegare le tasche lungo la linea di ripiegatura, diritto su diritto, cucire insieme i bordi lasciando aperto un tratto per poterle poi rivoltare. Fermare le cuciture a dietro-punto. Rivoltare le tasche, imbastire i bordi e stirare. Imbastire le tasche sugli shorts davanti facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a filo dei bordi. Fermare le cuciture a dietro-punto (16a).

Cuciture laterali avvitate / Spacchi

➔ Agli shorts davanti e dietro accorciare i margini ai bordi laterali per l'altezza di 0,7 cm e rifinirli.

17 Disporre gli shorts davanti sugli shorts dietro diritto su diritto, cucire insieme prima solo i bordi laterali partendo dal contrassegno inferiore (freccia) fino in fondo (NC 7). Fermare le cuciture a dietro-punto. Rifilare i margini e stirarli verso gli shorts davanti.

Cucire l'orlo come spiegato al punto 11.

18 Aprire gli shorts, il diritto è rivolto verso l'alto.

19 Girare gli shorts dietro prima per 360°, in modo che il lato diritto della stoffa sia rivolto verso l'alto.

ESPAÑOL

B SHORTS

Costuras entrepierna

10 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón con los derechos encarados, coser las costuras entrepierna (número 5). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Doblado

11 Volver hacia dentro y planchar entornado el dobladillo, remeter y pespuntear al ras.

Costuras laterales / jareta para el cordel

12 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 4). Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Para la jareta coser a los lados de la costura hasta la marca horizontal 1 cm de ancho. Asegurar los extremos (12a).

13 Cortar el CORDEL en 4 partes iguales y meterlas en el margen con un imperdible. Pespuntear los extremos del cordel en la marca horizontal. Anudar los otros extremos.

Coser el tiro como en el texto y dibujo 4.

Fruncir el canto superior del pantalón como en el texto y dibujo 5.

Pretina

14 Doblar la pretina por la mitad con los derechos encarados, coser la costura posterior central. Desdoblar los márgenes.

Doblar la pretina por la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos. Marcar el medio delantero con un alfiler. Poner el medio delantero sobre el medio posterior, marcar con alfileres los cantos laterales de doblez.

15 Prender la pretina en el canto superior del pantalón (número 6) derecho contra derecho y medio sobre medio. Los alfileres laterales coinciden sobre las costuras laterales. Pespuntear la pretina estirada. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos.

C SHORTS

Bolsillos

16 Doblar los bolsillos por la línea de doblez con los derechos encarados, coser montados los cantos, dejando una abertura para dar la vuelta. Asegurar los extremos. Girar los bolsillos, hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar los bolsillos en las piezas delanteras del pantalón, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Coser por encima al ras. Asegurar los extremos (16a).

Costuras laterales entrelazadas / aberturas

➔ Recortar los márgenes de los cantos laterales en las piezas delanteras y posteriores del pantalón a 0,7 cm y sobrehilar.

17 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, primero coser montados sólo los cantos laterales desde la marca inferior (flecha) hasta bajo (número 7). Asegurar los extremos. Recortar los márgenes y plancharlos en las piezas delanteras del pantalón.

Coser el dobladillo como en el texto y dibujo 11.

18 Abrir las piezas del pantalón, el derecho queda arriba.

19 Disponer los shorts delante y detrás de modo que el lado derecho de la tela sea hacia el exterior.

De naad openstrijken.	20 Disporre nuovamente gli shorts davanti sugli shorts dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali dall'alto fino al contrassegno per lo spacco (NC 8). Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare aperti i margini.	19 Girar la pieza posterior del pantalón una vez 360 grados, de modo que el derecho de la tela quede otra vez arriba.
Binnenbeennaden stikken (naadcijfer 9) volgens punt en tekening 10.		20 Volver a poner las piezas delanteras del pantalón sobre las piezas posteriores encarando los derechos, coser las costuras laterales desde arriba hasta la marca de abertura (número 8). Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.
Kruisnaad stikken volgens punt en tekening 4.	Chiudere le cuciture interne alle gambe (NC 9) come spiegato al punto 10.	Coser las costuras entrepierna (número 9) como en el texto y dibujo 10.
De bovenrand van de broek rimpelen volgens punt en tekening 5.	Chiudere la cucitura centrale come spiegato al punto 4.	Coser el tiro como en el texto y dibujo 4.
De band vaststikken volgens punt en tekening 14 en 15 (naadcijfer 10).	Arricciare il bordo superiore degli shorts come spiegato al punto 5.	Fruncir el canto superior del pantalón como en el texto y dibujo 5.
	Cucire il cinturino (NC 10) come spiegato al punto 14 e 15.	Pespuntear la pretina (número 10) como en el texto y dibujo 14 y 15.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Främre byxdel 2x
A 2 Bakre byxdel 2x
A 3 Linning 1x
A 4 Stolpe 1x
B 5 Främre byxdel 2x
B 6 Bakre byxdel 2x
B 7 Linning 1x
C 8 Främre byxdel 2x
C 9 Bakre byxdel 2x
C 10 Linning 1x
C 11 Ficka 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för SHORTSEN **A** delarna 1 till 4,
för SHORTSEN **B** delarna 5 till 7,
för SHORTSEN **C** delarna 8 till 11.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

BC

Ribbstickat tyg (slangvara)

Klipp till för **B** del 7, för **C** del 10 i ribbstickat tyg.
➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 4 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturer (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

A: Observera, för linningen används tygets avigsida som utsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

A

SHORTS

Främre byxdel / stolpe

① Vik stolpen vid vikiningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop sidkanterna 1 cm br på varandra. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd stolpen, pressa. Klipp ner sömsmånerna i den öppna kanten till 0,5 cm och sicksacka dem ihop hållna.

DANSK

MØNSTERDELE:

- A 1 Forr. buksedel 2x
A 2 Bag. buksedel 2x
A 3 Linning 1x
A 4 Liste 1x
B 5 Forr. buksedel 2x
B 6 Bag. buksedel 2x
B 7 Linning 1x
C 8 Forr. buksedel 2x
C 9 Bag. buksedel 2x
C 10 Linning 1x
C 11 Lomme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-Måle Tabellen på mønsterarket: Børnemønstre efter højden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-Måle Tabellen.

ABC

Klip
til SHORTSENE **A** delene 1 til 4,
til SHORTSENE **B** delene 5 til 7,
til SHORTSENE **C** delene 8 til 11
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, man aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

BC

Ribstrikket stof (tubestrik)

Til **B** skal du klippe del 7, til **C** skal du klippe del 10 ud af den ribstrikkede stof.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABC

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm søm fornedet og ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 4 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede linjer og tegn til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

A: Vær opmærksom, til linningen anvendes vrangen af stoffet som yderside.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

A

SHORTS

Forr. buksedel / liste

① Fold listen ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy, i begge sider, enderne på hinanden i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend listen, pres. Klip sømrummene ved den åbne kant tilbage til 0,5 cm og sik-sak samlet over dem.

② Sy listen ret mod ret på listetsætningslinjen; listens færdige bredde er 1 cm. Hæft enderne.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A 1 Передняя половинка 2x
A 2 Задняя половинка 2x
A 3 Пояс 1x
A 4 Листочка 1x
B 5 Передняя половинка 2x
B 6 Задняя половинка 2x
B 7 Пояс 1x
C 8 Передняя половинка 2x
C 9 Задняя половинка 2x
C 10 Пояс 1x
C 11 Накладной карман 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БКМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды - размер определяется по росту ребенка. Выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров, если мерки ребенка отличаются от мерок, приведенных в таблице размеров Burda.

ABC

Вырезать из листа выкроек:
для ШОРТ **A** детали 1 - 4,
для ШОРТ **B** детали 5-7,
для ШОРТ **C** детали 8 - 11
нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а не в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

BC

Кругловязаное полотно в резинку

У **B** деталь 7, а у **C** деталь 10 выкроить из кругловязаного полотна в резинку.
➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки наложить на изнаночную сторону ткани и приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем срезам и на швы, кроме детали 4 у **A** (припуски на швы уже учтены).

При помощи копировальной бумаги BURDA очертить контуры деталей бумажной выкройки (линии швов и низа) и перевести на изнаночные стороны деталей края линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке копировальной бумаги.

A: пожалуйста, обратите внимание на то, что у пояса лицевой стороной является изнаночная сторона ткани.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

A

ШОРТЫ

Передняя половинка / листочка

① Листочку сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и станать боковые срезы на расстоянии 1 см. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Листочку вывернуть, приутюжить. Припуски по открытым продольным срезам срезать до ширины 0,5 см и обметать вместе.

	Pres listen opad, sy enderne smalt fast.		2 Листочку наложить на шорты, лицевой стороной к лицевой стороне, так, как показано на рисунке, и притачать по разметке, ширина листочки в готовом виде составляет 1 см. Сделать закрепки. Листочку заутюжить вверх, концы листочки настрочить в край.
2 Sy fast stolpen råta mot råta på stolpens fastsättningslinje enl teckningen, stolpens färdiga bredd 1 cm. Fäst sömändarna. Pressa stolpen uppåt, sy fast kortsidorna smalt.	Side- og indvendige bensømme		Боковые и шаговые швы
Sid- och inre bensömmar	3 Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, sy sidesømmene fra oven ned til slidstegnet (pil) (sømtal 1). Hæft enderne. Sy de indvendige bensømme (sømtal 2). Sik-sak sømrummene ved sidesømmene og pres dem fra hinanden. Klip sømrummene ved de indvendige bensømme smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.		3 Передние и задние половинки сложить попарно лицевыми сторонами и стачать боковые срезы от верхнего среза до метки разреза (стрелка) (контрольная метка 1). Сделать закрепки. Стачать шаговые срезы (контрольная метка 2). Припуски боковых швов обметать и разутюжить. Припуски шаговых швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.
	Midtersøm		Средний шов
	4 Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy midtersømmen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres, i begge sider, dem til den ene side ned til begyndelsen af rundingen.		4 Одну штанину вывернуть. Обе штанины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, сметать средние срезы, совместив шаговые швы, и выполнить средний шов. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и разутюжить от верхнего среза до начала шагового скругления.
Mittsöm			
4 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen råta mot råta i varandra. Träckla mittsømmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy mittsømmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem åt sidan vardera uppifrån till början av rundningen.	Rynk buksernes øverste kant		Шорты присборить по верхнему срезу
	5 Rynk buksernes øverste kant; dvs. du skal sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter undertrådene på Str. 92, 98, 104, 110, 116, 122, 128 sammen til 59, 61, 62, 64, 65, 68, 70 cm . Bind knude for trådene. Fordél viddén jævnt.		5 Шорты присборить по верхнему срезу. Для этого проложить вдоль среза две параллельные прямолнейные строчки крупным стежком. Срез стянуть на нижние нитки до длины для размеров 92, 98, 104, 110, 116, 122, 128 59, 61, 62, 64, 65, 68, 70 см . Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.
Rynka byxans övre kant			
5 Rynka byxans övre kant, dvs sy två ggr bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna för stt 92, 98, 104, 110, 116, 122, 128 till 59, 61, 62, 64, 65, 68, 70 cm . Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.	Linning ➔ Vragen af stoffet bliver brugt som yderside.		Пояс ➔ Изнаночная сторона ткани является лицевой стороной пояса.
Linning ➔ Tygets avigsida används som utsida.	6 Fold linningen ret mod ret til det halve, sy bag. midtersøm ind til ombukslinjen. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden hhv. mod vrangen.		6 Пояс сложить пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать концы до линии сгиба (= задний средний шов). Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, далее припуски по открытым срезам заутюжить на изнаночную сторону.
6 Vik linningen dubbel råta mot råta, sy den bakre mittsømmen till vikiningslinjen. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem.	7 Fold linningen ved ombukslinjen, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden. Ri linningen ret mod ret og midte mod midte på buksernes øverste kant (sømtal 3). Åbningen i den bag. midtersøm ligger opad. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem.		7 Пояс сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы. Пояс сложить с шортами лицевыми сторонами, совместив задний средний шов пояса со средним швом шорт, и приметать (контрольная метка 3), при этом открытый участок на внутренней половине пояса находится сверху. Пояс притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.
7 Vik linningen vid vikiningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter. Träckla fast linningen råta mot råta och mitt mot mitt på byxans övre kant (sömnummer 3). Sömöppningen i linningen ligger uppåt. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna.	8 Før på Str. 92, 98, 104, 110, 116, 122, 128 en 52, 53, 54, 54, 55, 56, 58 cm vid elastik ind i linningen med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender på hinanden. Sy, i hånden, indføringsåbningen til.		8 Эластичную ленту длиной для размеров 92, 98, 104, 110, 116, 122, 128 52, 53, 54, 54, 55, 56, 58 см вдеть в пояс при помощи английской булавки. Концы ленты сшить. Открытый участок шва на внутренней половине пояса зашить вручную.
8 Dra in resårbandet för stt 92, 98, 104, 110, 116, 122, 128 52, 53, 54, 54, 55, 56, 58 cm långt med en säkerhetsnål i linningen. Sy ihop ändarna. Sy ihop det öppna sömstället.	Söm / bindebånd		Подгибки низа / цельнокроеные завязки
Fäll / knytband	9 Klip sømmen og sømrummene på de medklippede bindebånd tilbage til 1 cm. Pres først sømrummet mod vrangen ved hjørnerne, pres herefter sømmen og sømrummene mod vrangen, buk dem ind og sy dem smalt fast.		9 Припуски на подгибки низа и припуски по срезам цельнокроеных завязок срезать до ширины 1 см. Сначала заутюжить на изнаночную сторону припуски на уголках завязок, а затем припуски по срезам завязок и припуски на подгибку низа. Припуски подвернуть и настрочить в край.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

9414 / 4

B
SHORTS

Inre bensömmar

10 Lagg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, sy de inre bensömmarna (sömnummer 5). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Fåll

11 Pressa in fällen, vik in och sy fast den smalt.

Sidsömmar / snöredragsko

12 Lagg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, sy sidsömmarna (sömnummer 4). Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sy för dragskon på båda sidor om sömmen till tvärstrecket 1 cm br. Fäst sömändarna (12a).

13 Klipp SNÖRET i 4 lika långa delar och dra in det i sömsmån med en säkerhetsnål. Sy fast snörändarna vid tvärstrecket. Gör knutar i snörets andra ändar.

Sy mitsömmen som vid text och teckning 4.

Rynka byxans övre kant som vid text och teckning 5.

Linning

14 Vik linningen dubbel räta mot räta, sy den bakre mitsömmen.

Lägg isär sömsmånerna.

Vik linningen vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter. Markera den främre mitten med en knappnål. Lagg den främre mitten på den bakre mitten, markera sidvikningskanterna med knappnålar.

15 Nåla fast linningen räta mot räta och mitt mot mitt vid byxans övre kant (sömnummer 6). Sidknappnålarna möter sidsömmarna. Töj linningen något och sy fast den. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna.

C
SHORTS

Fickor

16 Vik fickorna vid vikningslinjen räta mot räta, sy ihop kanterna, men lämna en öppning för att vända igenom. Fäst sömändarna.

Vänd fickorna, träckla kanterna, pressa. Träckla fast fickorna mot placeringslinjerna på de främre byxdelarna och sy fast dem smalt. Fäst sömändarna (16a).

Förvidna sidsömmar / sprund

➔ Klipp ner sömsmånerna i sidkanterna vid de främre och bakre byxdelarna till 0,7 cm och sicksacka dem.

17 Lagg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, sy först bara ihop sidkanterna från den nedre sprundmarkeringen (pil) ända ned (sömnummer 7). Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i de främre byxdelarna.

Sy fällen som vid text och teckning 11.

18 Lagg isär byxdelarna, tygets rätsida ligger uppåt.

19 Vänd den bakre byxdelen om 360 grader så att tygets rätsida ligger uppåt igen.

20 Lagg de främre byxdelarna räta mot räta igen på de bakre byxdelarna, sy sidsömmarna uppifrån till sprundmarkeringen (söm-

B
SHORTS

Indvendige bensømme

10 Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, sy de indvendige bensømme (sømtal 5). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Søm

11 Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og sy den smalt fast.

Sidesømme / løbegang til snor

12 Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, sy sidesømmene (sømtal 4). Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Sy, til løbegangen, i 1 cm bredde på hver side af sømmen hen til tværstregen. Hæft enderne (12a).

13 Klip SNOREN i 4 lige lange del og før dem ind i sømrummet med en sikkerhedsnål. Sy snorens ender fast ved tværstregen. Bind knude på de modsatte ender.

Sy midtersømmen, som vist ved tekst og tegning 4.

Rynk buksernes øverste kant, som vist ved tekst og tegning 5.

Linning

14 Fold linningen til det halve, ret mod ret og sy den bag. midtersøm. Pres sømrummene fra hinanden.

Fold linningen ved ombukslinjen med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden. Markér den forr. midte med en knappnål. Læg den forr. midte på den bag. midte, markér kantfolderne i siden med knappnåle.

15 Hæft linningen ret mod ret og midte mod midte på buksernes øverste kant (sømtal 6). Knappnålene i siderne mødes med sidesømmene. Stræk linningen og sy den fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem.

C
SHORTS

Lommer

16 Fold lommen ret mod ret ved ombukslinjen, sy kanterne på hinanden - lad en åbning stå til at vende igennem. Hæft enderne. Vend lommerne, ri kanterne, pres. Ri lommerne på de forr. buksedele således, at de mødes med tilsyningslinjerne og sy dem smalt fast. Hæft enderne (16a).

Snoede sidesømme / slidser

➔ Klip sømrummet på de forr. og bag. buksedeles sidekanter tilbage til 0,7 cm og sik-sak det.

17 Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, sy i første omgang kun sidekanterne på hinanden fra det nederste slidstegn (pil) og ned (sømtal 7). Hæft enderne. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i de forr. buksedele.

Sy sømmen, som vist ved tekst og tegning 11.

18 Bred buksedele ud, så retsiden af stoffet ligger opad.

19 Vend bag, buksedel en gang 360 grader, så retsiden af stoffet ligger opad igen.

20 Læg igen de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, sy sidesømmene fra oven og ned (sømtal 8). Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.

B
ШОРТЫ

Шаговые швы

10 Передние и задние половинки сложить попарно лицевыми сторонами и стачать шаговые срезы (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибка низа

11 Припуски на подгибки низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край.

Боковые швы / кулиски

12 Передние и задние половинки сложить попарно лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить. Для кулисок проложить строчки по обеим сторонам от каждого бокового шва на расстоянии 1 см. Сделать закрепки (12a).

13 ШНУР разрезать на 4 равные части и вдеть в кулиски при помощи английской булавки. Концы отрезков шнура настрочить у поперечной метки. На свободных концах отрезков шнура завязать по узелку.

Выполнить средний шов - см. пункт и рис. 4.

Шорты присборить по верхнему срезу - см. пункт и рис. 5.

Трикотажный пояс

14 Пояс сложить пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы (= задний средний шов). Припуски шва разутюжить.

Пояс сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать открытые продольные срезы. Портновской булавкой разметить линию середины переда симметрично заднему среднему шву. Пояс сложить, совместив линию середины переда с задним средним швом, и разметить портновскими булавками линии боковых краев.

15 Сложенный вдвое пояс сложить с шортами лицевыми сторонами, совместив линию середины переда пояса со средним швом шорт, а боковые булавки на поясе с боковыми швами шорт (контрольная метка 6). Пояс притачать, растягивая. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

C
ШОРТЫ

Накладные карманы

16 Каждый карман сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы, оставив открытым участок шва для выворачивания. Сделать закрепки. Карман вывернуть, края выметать, приутюжить. Карман наложить на переднюю половинку по линиям совмещения и настрочить в край. Сделать закрепки (16a).

Перекрытые боковые швы / разрезы

➔ Припуски по боковым срезам на передних и задних половинках срезать до ширины 0,7 см и обметать.

17 Передние и задние половинки сложить попарно лицевыми сторонами и стачать сначала только боковые срезы от нижней метки разреза (стрелка) до низа (контрольная метка 7). Сделать закрепки. Припуски каждого шва срезать близко к строчке и заутюжить на переднюю половинку.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 11.

18 Штаны разложить лицевой стороной вверх.

19 Каждую заднюю половинку перевернуть на 360 градусов так, чтобы она снова лежала лицевой стороной вверх.

20 Передние и задние половинки снова сложить лицевыми сторонами и

stärka, sy på sömmarna uppifrån till sprändmarkeringen (sömnummer 8). Fäst sömmandarna. Pressa isär sömsmånerna.

Sy de inre bensömmarna (sömnummer 9) som vid text och teckning 10.

Sy mitsömmen som vid text och teckning 4.

Rynka byxans övre kant som vid text och teckning 5.

Sy fast **linningen** (sömnummer 10) som vid text och teckning 14 och 15.

Sy de indvendige bensømme (sømtal 9), som vist ved tekst og tegning 10.

Sy midtersømmen, som vist ved tekst og tegning 4.

Rynk buksernes øverste kant, som vist ved tekst og tegning 5.

Sy **linningen** fast (sømtal 10), som vist ved tekst og tegning 14 og 15.

стачать боковые срезы от верхнего среза до метки разреза (контрольная метка 8). Сделать закрепки. Припуски швов разутюжить.

Шаговые срезы стачать (контрольная метка 9) - см. пункт и рис. 10.

Выполнить средний шов - см. пункт и рис. 4.

Шорты присборить по верхнему срезу - см. пункт и рис. 5.

Пояс притачать (контрольная метка 10) - см. пункты и рис. 14 и 15.